Załącznik nr 1 do zapytania ofertowego

**Opis przedmiotu zamówienia**

**Przedmiotem zamówienia** jest usługa tłumaczenia pisemnego z języka polskiego na język angielski niżej wymienionych publikacji:

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **L.p.** | **Roboczy tytuł publikacji** | **Orientacyjny termin zlecenia** | **Termin wykonania\*** | **Szacunkowa liczba stron\*\* w wersji polskiej** |
|  | Publikacja ***Perspektywy kształcenia nauczycieli języków specjalistycznych w Polsce*** | Od dnia podpisania umowy | Możliwie jak najszybszy, do uzgodnienia po podpisaniu umowy | 260 |
|  | Publikacja ***Doświadczenie pobytu w Polsce w narracjach zagranicznych studentów*** | Grudzień 2021 / Styczeń 2022 | Marzec / kwiecień 2022 | 405 |
|  | Publikacja ***Szkolnictwo wyższe wobec studiów nietradycyjnych*** | Luty 2022 | Marzec / kwiecień 2022 | 260 |

\*Dokładny termin wykonania każdego zlecenia będzie ustalany z Wykonawcą po podpisaniu umowy.

\*\*Strona: 1600 znaków (ze spacjami włącznie).

**Standard tłumaczeń pisemnych wykonywanych dla FRSE:**

a) Tłumacze są zobligowani do stosowania terminologii funkcjonującej w dziedzinie, której dotyczy tekst tłumaczenia.

b) Tłumacze są zobligowani do zachowania spójności terminologicznej z tekstami tłumaczonymi wcześniej i zatwierdzonymi przez Zamawiającego, a także do uwzględnienia słownictwa specjalistycznego używanego przez Zamawiającego oraz wszelkich zmian w terminologii, zgodnie z wytycznymi Zamawiającego.

c) Wykonawca jest zobowiązany, przed oddaniem przetłumaczonego tekstu, będącego przedmiotem danego zlecenia, do dokonania korekty językowej tekstu, pod względem poprawności językowej, gramatycznej oraz terminologicznej.

d) Wykonawca jest również zobowiązany do korekty tekstu pod względem spójności stylistycznej   
i edycyjnej (spójny dobór fontów, spójne style formatowania itp.). Wykonawca zobowiązuje się również do zachowania szaty graficznej tłumaczonych tekstów zgodnie z oryginałem, poprzez uwzględnienie w tekstach tłumaczeń wszystkich elementów tekstów oryginalnych, takich jak: rysunki, wykresy i podpisy, przy czym wszystkie fragmenty tekstowe tych obiektów zostaną przetłumaczone. W celu dokonania tłumaczenia elementów graficznych, takich jak: rysunki, wykresy itp., Zamawiający zobowiązuje się dostarczyć wersje edytowalne plików graficznych.